|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Latinsky** | **Česky** | **Umělecký překlad** |
| **Gaudeamus igitur,Iuvenes dum sumus;Post iucundam iuventutem,Post molestam senectutemNos habebit humus,Nos habebit humus.** | Radujme se tedy,dokud jsme mladí:po radostné mladosti,po žalostném stáříbudeme patřit zemi,budeme patřit zemi. | Radujme se, přátelé, dokavad jsme mladí:Až nám sejde mládí z tvářípřijde bolestivé stáří,do hrobu nás vsadí. |
| Ubi sunt, qui ante nosIn mundo fuere?Vadite ad superos,Transite ad inferos,Ubi iam fuere,Ubi iam fuere. | Kde jsou ti, kdo před námibyli na světě?Odkráčejte do nebes,přeneste se do pekel -oni tam již bylioni tam již byli. | Krátký jest jen život náš, smrt už počítá dny;přijde rychle, žerty stranou,uchvátí nás krutou ranou,neujde jí žádný. |
| **Vita nostra brevis est,Brevi finietur;Venit mors velociter,Rapit nos atrociter;Nemini parcetur,Nemini parcetur.** | Náš život je krátký,zakrátko se skončí;smrt přijde rychle,uchvátí nás krutě,nikdo nebude ušetřen,nikdo nebude ušetřen. | Kde jsou ti, kdo před námi žili v tomto světě?Každý z nich do nebes šel /či / přenesl se do pekela volá: čekáme tě! |
| **Vivat academia,Vivant professores,Vivat membrum quod libet,Vivant membra quae libet;Semper sint in flore,Semper sint in flore.** | Ať žije akademie,ať žijí profesoři,zdráv buď každý její člen,celý sbor buď pozdraven,vzkvétej v slavné flórum.vzkvétej v slavné flórum. | Vivat Akademia, páni profesoři!Též ať žije student každý,jeho údy a tvář navždyrumělečkem hoří. |
| Vivat et respublicaEt qui illam regit,Vivat nostra civitas,Maecenatum caritas,Quae nos hic protegit. | Ať žije republikaA ti, co jí řídí.Ať žijí naše města.Dlouhý život pro lid.A všem co pomáhají nám. | Ať žije republika, páni povolaní!Třikrát sláva společnosti,mecenášům, jenž nás hostí, ze štědrosti chrání. |
| Vivat omnes virgines,Faciles, formosae,Vivant et mulieres,Tenerae, amabiles,Bonae, laboriosae. | Ať žijí všechny panny,přítulné a krásné!Ať žijí vdané ženy,rozkošné, k pomilováníhodné, snaživé. | Ať žijí a krásné jsou panenky svobodné!Ať žijí i ženy vdané,rozkošné a milované,pracovité, hodné. |
| Pereat tristitia,Pereant osores,Pereat diabolusQuivis antiburschius,Atque irrisores. | Zhyň smutku,zhyňte nenávistníci.Zhyň ďáble,kdokoliv je proti studentůma ti, co se nám posmívají. | Zhyňte chmury žalostné i nenávistníci.Zhyň, ďábelská moci, a tycos proti nám zaujatýdo očí pojď říci! |
| Quis confluxus hodieAcademicorum?E longinquo convenerunt,Protinusque successeruntIn commune forum | Kdo utváří dnešní čas Akademická obec? Odešli pospolu daleko, Okamžitě nastoupili, ve veřejný prostor |  |
| Vivat nostra societas,Vivant studiosi!Crescat una veritas,Floreat fraternitas,Patriae prosperitas. | Sláva naší společnosti Sláva studentům.Roste jedna pravda tu. Bratrství vzkvétá,Země slaví úspěch. |  |
| Alma Mater floreat,Quae nos educatit;Caros et commilitones,Dissitas in regionesSparsos, congregevit. |  | Alma Mater tváří nás, kéž roste a vzkvétá!By se dál zde setkávalikolegové zblízka, zdálii z celého světa. |